

Gemeinsame Erklärung über

Joint declaration concerning our status as a / hakkında müsterek beyan / Déclaration communautaire concernant / Совместное заявление / إقرار مشترك حول

- eheliche Lebensgemeinschaft** / conjugal community (married couple) / Nikahlı beraberlik için / vie maritale / брачное сожительство / عيش مشترك في حياة زوجية
- familiäre Lebensgemeinschaft** / family partnership / Aile beraberliği için / communauté familiale / Семейные отношения без зарегистрированного брака, дети есть / عيش مشترك في داخل أسرة
- lebenspartnerschaftliche Gemeinschaft** / couple in a partnership / Hayat arkadaşlığı için / concubinage / Совместное проживание без брачных отношений / عيش مشترك في علاقة مع شريك / شريكة الحياة

Herr/Frau (Antragsteller/in)

Mr./Mrs. (Applicant) / Bay/Bayan (Başvuran) / Mme/M. (demandeuse/eur) / Г-н/Г-жа (Заявитель/заявительница) / السيد/السيدة (مقدم/مقدمة الطلب)

Familienname, ggf. Geburtsname / Family name, name at birth (if applicable) / Soyadı, varsa doğum soyadı / Nom de famille, evt. nom de naissance / Фамилия (фамилия при рождении) / اسم العائلة (وكنك اسم العائلة عند الولادة، إذا كان مختلفاً)

Vorname(n) / First name(s) / Adı / Prénom(s) / Имя / الإسم الأول (واحد أو أكثر)

Geschlecht / Sex / Cinsiyeti / Sexe / Пол / الجنس

 m / M / K / m / m / ذكر w / F / E / f / ж / أنثى

Geburtsort (Ort, Staat) / Place of birth (place, country) / Doğum yeri (Şehir/Ülke) / Lieu de naissance (ville, pays) / Место рождения (город, страна) / مكان الولادة

Geburtsdatum / Date of birth / Doğum tarihi / Date de naissance / Дата рождения / تاريخ الولادة

Staatsangehörigkeit(en) / Nationality/nationalities / Uyruğu / Nationalité(s) / Гражданство / الجنسية (واحدة أو أكثر)

wohnhaft in (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer) / Place of residence (postal code, place, street, house No.) / İkamet adresi (PK, Şehir, Cadde, Apt. No) / Domicilié à (numéro, rue, CP, ville) / Место проживания (почтовый индекс, город, улица, номер дома) / عنوان السكن (الرمز البريدي للمنطقة، اسم الشارع، رقم البيت)

eventuell weiterer Wohnsitz (Nebenwohnung) / Other residence if applicable (secondary residence) / Olası diğer ikametgâhı (ikinci ikametgâh yeri) / éventuellement second domicile (résidence secondaire) / Другое место жительства (без регистрации) / عنوان السكن الأخر (المسكن الثاني) إن توفر

Ehegatte/Lebenspartner/in

Husband or wife/partner / Eş/Hayat arkadaşı / Eroux/se Partenaire / Супруг/ -а, партнер/ -ша / الزوج / الزوجة أو شريك / شريكة الحياة

Familienname, ggf. Geburtsname / Family name, name at birth (if applicable) / Soyadı, varsa doğum soyadı / Nom de famille, evt. nom de naissance / Фамилия (фамилия при рождении) / اسم العائلة (وكنك اسم العائلة عند الولادة، إذا كان مختلفاً)

Vorname(n) / First name(s) / Adı / Prénom(s) / Имя / الإسم الأول (واحد أو أكثر)

Geschlecht / Sex / Cinsiyeti / Sexe / Пол / الجنس

 m / M / K / m / m / ذكر w / F / E / f / ж / أنثى

Geburtsort (Ort, Staat) / Place of birth (place, country) / Doğum yeri (Şehir/Ülke) / Lieu de naissance (ville, pays) / Место рождения (город, страна) / مكان الولادة

Geburtsdatum / Date of birth / Doğum tarihi / Date de naissance / Дата рождения / تاريخ الولادة

Staatsangehörigkeit(en) / Nationality/nationalities / Uyruğu / Nationalité(s) / Гражданство / الجنسية (واحدة أو أكثر)

wohnhaft in (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer) / Place of residence (postal code, place, street, house No.) / İkamet adresi (PK, Şehir, Cadde, Apt. No) / Domicilié à (numéro, rue, CP, ville) / Место проживания (почтовый индекс, город, улица, номер дома) / عنوان السكن (الرمز البريدي للمنطقة، اسم الشارع، رقم البيت)

eventuell weiterer Wohnsitz (Nebenwohnung) / Other residence if applicable (secondary residence) / Olası diğer ikametgâhı (ikinci ikametgâh yeri) / éventuellement second domicile (résidence secondaire) / Другое место жительства (без регистрации) / عنوان السكن الأخر (المسكن الثاني) إن توفر

Kinder

Children / Çocuklar / Enfants / Дети / الأطفال

Familienname Family name / Soyadı / Nom de famille / Фамилия / إسم العائلة	Vorname(n) First name(s) / Adı / Prénom(s) / Имя / الإسم الأول (واحد أو أكثر)	Geburtsort Place of birth / Doğum yeri / Lieu de naissance / Место рождения / مكان الولادة	Geburtsdatum Date of birth / Doğum tarihi / Date de naissance / Дата рождения / تاريخ الولادة	Staatsangehörigkeit(en) Nationality/nationalities / Uyruğu / Nationalité(s) / Гражданство / الجنسية (واحدة أو أكثر)	Wohnort Place of residence / İkamet adres / Domicile / Адрес прожив. / مكان السكن

Wir erklären übereinstimmend, in ehelicher Lebensgemeinschaft bzw. lebenspartnerschaftlicher Gemeinschaft – und mit den genannten Kindern in familiärer Lebensgemeinschaft ¹⁾ – zu leben und gemeinsam in der oben genannten Wohnung zu wohnen. Wir führen einen gemeinsamen Hausstand und leben nicht innerhalb der Wohnung getrennt. Weder ich noch mein Ehegatte/Lebenspartner leben unangemeldet in einer anderen Wohnung. Die Aufgabe der ehelichen bzw. familiären Lebensgemeinschaft bzw. lebenspartnerschaftlichen Gemeinschaft ist nicht beabsichtigt; insbesondere wurde keine Scheidungsklage eingereicht oder die Aufhebung der lebenspartnerschaftlichen Gemeinschaft beantragt.

Wir sind darauf hingewiesen worden, dass unrichtige oder unvollständige Angaben den Straftatbestand des § 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG erfüllen. Diese Straftat kann mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft werden. Ein/e Ausländer/in kann außerdem nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG ausgewiesen werden, wenn er/sie falsche Angaben zur Erlangung eines Aufenthaltstitels macht. **Wir bestätigen hiermit, dass wir auf die Folgen falscher oder unrichtiger Angaben ausdrücklich hingewiesen wurden.** Außerdem kann ein/e Ausländer/in nach § 55 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG ausgewiesen werden, wenn er/sie gegen Rechtsvorschriften verstößt, wozu auch unvollständige und unrichtige Angaben zum vorstehenden Sachverhalt gehören. Gemäß § 58 Abs. 3 Nr. 6 AufenthG kann der/die Ausländer/in außerdem abgeschrieben werden, wenn sie/er zum Zwecke der Täuschung unrichtige Angaben macht oder Angaben verweigert.

We jointly declare that we are a married couple or a couple in a partnership – and together with the children listed above are a family partnership-¹⁾ – and together live in the flat/apartment mentioned above. We share a common household and do not live separately inside the residence. Neither I nor my spouse/partner live unregistered in another residence. We do not intend to end our conjugal community or family partnership or partnership; in particular, no divorce petition has been filed, nor has an application been made for dissolving the partnership.

We have been advised that giving incorrect or incomplete particulars constitutes an offence under Art. 95(2)2 of the Residence Act. The offence carries a fine or imprisonment for up to three years. Moreover, a foreigner can be expelled under Art. 55(2)1 of the Residence Act if he/she gives false particulars to obtain a residence title. **Herewith we confirm that we have been expressly informed about the consequences of giving false or incorrect particulars.** Moreover, a foreigner can be expelled under Art. 55(2)2 of the Residence Act if he/she violates legal provisions. Such violation includes giving incomplete or incorrect particulars with reference to the above matter. The foreigner can also be expelled under Art.-58(3)6 of the Residence Act if he/she gives incorrect particulars or refuses to give particulars with the intention to deceive.

Nikah beraberliği ya da hayat arkadaşlığı - ve belirtilen çocuklarla beraber aile beraberliği - içerisinde yaşayacağımızı ve beraberce belirtilen evde oturacağımızı beyan ederiz. Biz ev idaresini birlikte yürütüyoruz ve aynı dairenin içinde ayrı yaşam sürmemekteyiz. Ne ben ne de eşim/hayat arkadaşım başka bir evde kayıt dışı oturuyoruz. Nikah veya aile ya da hayat arkadaşlığı şeklindeki beraberliği sona erdirmek amacını taşımamaktayız. Boşanma dilekçesi vermiş ya da hayat arkadaşlığı şeklindeki beraberliğin sona erdirilmesi şeklinde başvuruda bulunmuş değiliz.

Yanlış ya da eksik bilgi vermemiz halinde, bunun, İkamet Yasası'nın 95. maddesi 2. fıkrası 2. bendi gereğince suç teşkil edeceği ve bu suçun karşılığında üç yıla varan hapis cezası ya da para cezası alınabileceği hususunda tarafımıza bilgi verilmiştir. Ayrıca bir yabancı, oturma izni alabilmek için yanlış beyanda bulunması halinde, İkamet Yasası'nın 55. maddesi 2. fıkrası 1. bendi gereğince sınırışı edilebilir. **Yanlış beyanda bulunmamız halinde, bunun yolaçaacağı neticeler hakkında bilgilendirildiğimizi teyit ederiz.** Bunun dışında bir yabancı, yasal talimatlara aykırı davranması halinde de, İkamet Yasası'nın 55. maddesi 2. fıkrası 2. bendi gereğince sınırışı edilebilir. Bu beyanda eksik ya da yanlış açıklamalarda bulunmak da aynı suçu teşkil eder. İkamet Yasası'nın 55. maddesi 3. fıkrası 6. bendi gereğince bir yabancı, yanıltmak amacıyla yanlış beyanda bulunması ya da beyan vermektен kaçınması durumunda da sınırışı edilebilir.

Nous déclarons tous les deux vivre en communauté maritale ou en concubinage - et en communauté familiale avec les enfants mentionnés 1) - et habiter ensemble dans le logement indiqué plus haut. Nous menons un foyer commun et nous ne vivons pas séparément au sein du logement. Ni moi, ni mon époux/partenaire ne vivons sans l'avoir déclaré dans un autre logement. Nous ne prévoyons pas d'interrompre notre communauté conjugale ou familiale, ou notre communauté de concubinage ; en particulier, aucune demande de divorce ou demande de rupture de vie commune n'a été déposée.

Nous avons été avertis que des informations inexactes ou incomplètes constituent une infraction pénale au sens du § 95 section 2 n° 2 de la loi allemande relative au séjour des étrangers. Cette infraction peut entraîner une peine d'emprisonnement pouvant atteindre trois ans, ou une amende. Une étrangère/un étranger peut par ailleurs être extradé(e) conformément au § 55 section 2 n° 1 de la loi allemande relative au séjour des étrangers lorsqu'elle/il donne des informations erronées pour obtenir un titre de séjour. **Par la présente, nous confirmons que nous avons été avertis des suites de déclarations inexactes ou imprécises.** En outre, une étrangère/un étranger peut être extradé(e) conformément au § 55 section 2 n° 2 de la loi allemande relative au séjour des étrangers lorsqu'il enfreint des dispositions légales, par exemple en donnant des informations incomplètes ou inexactes pour la présente démarche. Conformément au § 58 section 3 n° 6 de la loi allemande relative au séjour des étrangers, l'étrangère/l'étranger peut en outre être expulsé(e) lorsqu'il donne des informations inexactes ou omet de donner des informations à des fins de tromperie.

Настоящим и с обоюдного согласия заявляем, что мы вместе с детьми проживаем в семейных отношениях при зарегистрированном ¹⁾ браке в общей квартире по вышеуказанному адресу. Мы ведем совместное хозяйство и проживаем в квартире совместно. Ни я, ни мой супруг или супруга/партнер или партнерша не проживают в незарегистрированном месте жительства. Мы не намерены расторгать наши семейные отношения, кроме того, мы не намерены подавать иск о разводе или прекращать совместное проживание.

Нам также было указано, что дача заведомо ложных или неполных данных карается законом – § 95 абз.2, №.2 AufenthG. Нарушение этого закона может привести к лишению свободы на срок до трех лет или к денежному штрафу. В соответствии с § 55 абз.2, №.1 AufenthG любой иностранец может быть выслан из страны за дачу ложных данных с целью получения вида на жительство обманным путем. **Мы подтверждаем, что нас проинформировали о последствиях дачи ложных или заведомо некорректных данных.** Кроме того, в соответствии с § 55 абз.2, №.2 AufenthG любого иностранца могут выслать из страны за нарушение ирравовых предписаний, которые он обязан выполнять, в том числе за дачу неполных и заведомо некорректных данных по вышеуказанному делу. В соответствии с § 55 абз.3, №.6 AufenthG иностранец может быть выслан из страны также и в принудительном порядке, если он указывает ложные данные или не указывает вообще никаких данных с целью введения государственных органов в заблуждение.

نحن نقر وبالإفصاح على أننا نعيش حياة زوجية مشتركة أو في علاقة مشتركة وأنه يعيش معنا الأطفال المذكورون في الأسرة المشتركة ¹⁾ وأنها تعيش سوياً في السكن المذكور أعلاه. نحن نعيش حياة أسرية مشتركة ولا نعيش بشكل منفصل داخل المسكن. لا أحد منا (أنا أو شريك حياتي) يعيش في مسكن آخر بدون تسجيل. نحن لا ننوي إنهاء حياتنا الأسرية الزوجية أو علاقتنا المشتركة. نحن لم نقدم على الطلاق أو على الانفصال من حياتنا المشتركة.

لقد تم إعلامنا، بأن أي معلومات غير صحيحة أو ناقصة تُعتبر سبباً للعقوبة حسب فقرة § 95 مقطع 2 رقم 2 من قانون الإقامة. هذه العقوبة قد تكون بالحبس لمدة قد تصل إلى ثلاث سنوات أو غرامة مالية. ويمكن أيضاً أن يتم رفض منح الإقامة للأجنبي في البلد حسب فقرة § 55 مقطع 2 رقم 1 من قانون الإقامة، وذلك إذا أدلى بمعلومات خاطئة لكي يحصل على تصريح إقامة. نحن نؤكد ونقر هنا بأنه تم إعلامنا بشكل واضح حول العقوبات القانونية في حالة الإدلاء ببيانات ومعلومات خاطئة. وكذلك يمكن أيضاً أن يتم رفض منح الإقامة للأجنبي حسب فقرة § 55 مقطع 2 رقم 2 من قانون الإقامة إذا خالف القانون ومن بين هذه المخالفات الإدلاء ببيانات خاطئة. حسب فقرة § 58 مقطع 3 رقم 6 من قانون الإقامة، يمكن إبعاد الأجنبي إلى خارج البلد إذا قام بهدف التضليل بإعطاء بيانات خاطئة أو تكتنم عن معلومات.

Ort, Datum / Place, date / Yer, Tarih / Lieu, date / Место, дата / المكان, التاريخ

Für die Niederschrift / For the transcript / Nüsha için / Pour la transcription / Подпись/копия / للنسخ الكتبي الأصلي / توقيع

Unterschrift Behörde / Signature of the official in charge / Resmi makam yetkilisinin imzası / Signature de l'administration / Подпись/ведомство/ توقيع السلطة

Für die Übersetzung / For the translation / Tercüme için / Pour la traduction / Подпись/перевод / لترجمة

Unterschrift Dolmetscher / Interpreter's signature / Tercümanın imzası / Signature de l'interprète / Подпись/заявитель / توقيع المترجم الشفهي

Unterschrift Antragsteller/in / Applicant's signature / Dilekçe sahibinin imzası / Signature de la demandeuse / du demandeur / Подпись/супруг, партнер / توقيع مقدم/مقدمة الطلب

Unterschrift Ehegatte/Lebenspartner/in / Signature of husband, wife/partner / Nikahlı eş/Hayat arkadaşının imzası / Signature de l'épouse/époux/de la/du partenaire / Подпись супруга/партнера / توقيع الزوج/الزوجة أو شريك/شركة الحياة